



Número 2

**EMPODERAMIENTO
DE LA MUJER, POTENCIACIÓN
DEL COMERCIO**

FORUM

DE COMERCIO INTERNACIONAL



**EL LIBRE COMERCIO
NECESITA MUJERES LIBRES**

*explica Michelle Bachelet
de ONU Mujeres*



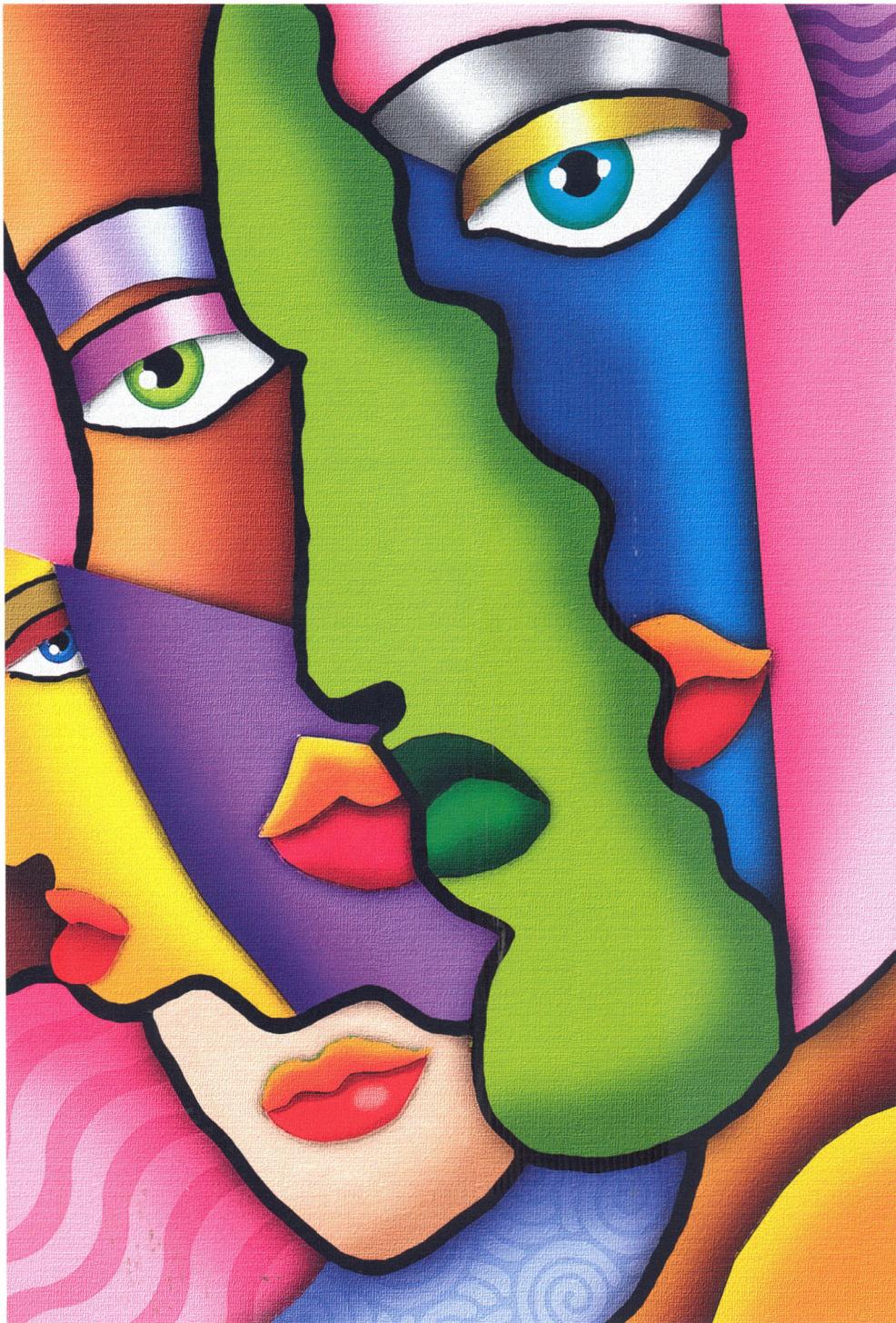
**MUJERES DE LA
CONSTRUCCIÓN**

cuentan sus experiencias exitosas



**EN EL PROGRAMA DEL ITC
MUJERES Y COMERCIO**

*se trabaja con asociados
para empoderar a mujeres*



La revista *Forum de Comercio Internacional*, que se centra en la promoción del comercio y el desarrollo de las exportaciones, forma parte del programa de cooperación técnica del ITC con países en desarrollo y economías en transición.

Publicación trimestral desde 1964 en español, francés e inglés.

Versión en línea
forumdecomercio.org

Inscríbase para recibir titulares por correo-e en: www.forumdecomercio.org/alerts

Suscripción
forum@intracen.org

Suscripción anual a la versión impresa \$EE.UU.60 (Gratuita para instituciones de apoyo al comercio y empresas de países en desarrollo)

ISSN: 251-009X

Dirección
Centro de Comercio Internacional
Palais des Nations
CH-1211 Ginebra 10
Suiza

t +41 22 730 0111
f +41 22 733 4439
www.intracen.org
twitter.com/ITCnews

Reimpresión
Los artículos de esta revista se pueden reimprimir libremente indicando el autor y la fuente "Forum de Comercio Internacional, ITC". Apreciaremos recibir copia de los artículos reproducidos. Puede darse que algunas fotos con copyright no se puedan reproducir.



EMPLEO EN EL ITC

El ITC procede a contratar profesionales calificados en distintas áreas de pericia. Si quiere contribuir con sus competencias a incrementar la competitividad de las exportaciones de economías en desarrollo y le motiva trabajar en un entorno internacional que promueve la diversidad, visite la sección Puestos vacantes de nuestro sitio web que actualizamos cada semana: <http://www.intracen.org/about/jobs>

Jefe de Redacción
Arran Riddle

Editora gerenta y editora en línea
Evelyn Seltier

Redactora invitada
Sarah Underwood

Principales asesoras técnicas del ITC
Meg Jones
Vanessa Erogbogbo

Diseño, ilustraciones y dirección artística
Phoenix Design Aid

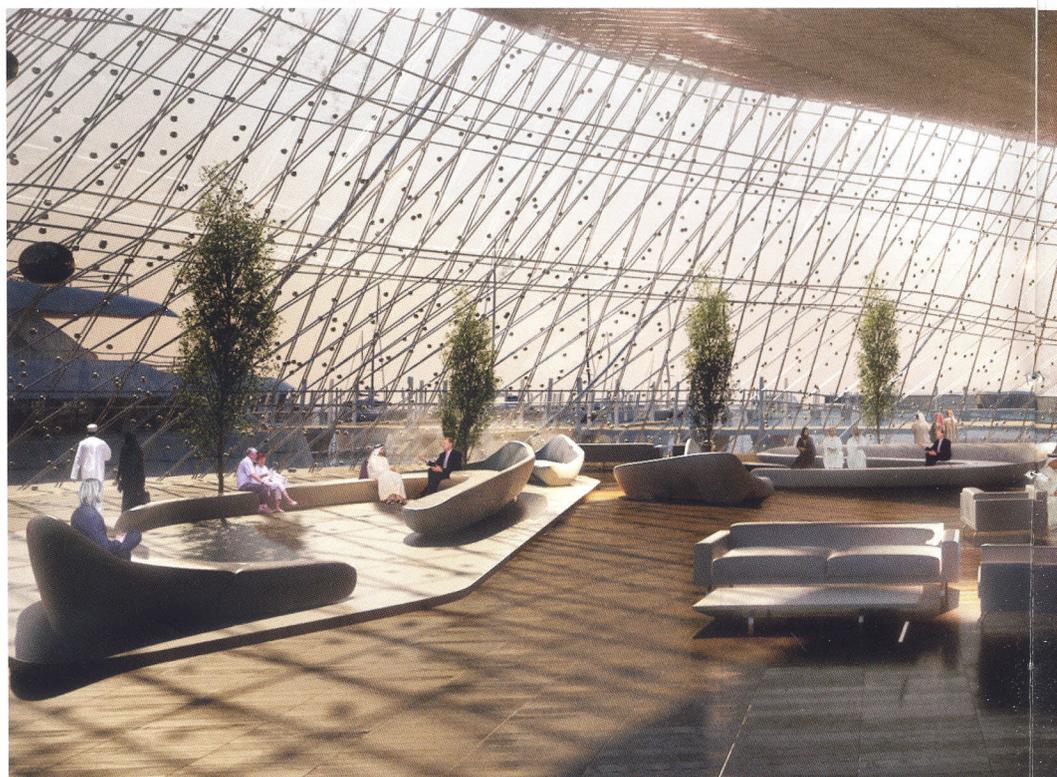
Revisión y lectura de pruebas
Françoise Donet

Imprenta
Imprimerie Centrale SA

Versión web
Centro de Comercio Internacional (ITC)

Descargo de responsabilidad
Las opiniones vertidas en *Forum de Comercio* incumben a los autores y no coinciden forzosamente con las del ITC, de la ONU o de la OMC. Las denominaciones empleadas no implican juicio alguno del ITC en cuanto a la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas, sus autoridades o fronteras, ni respecto a una empresa o un producto determinados.

Publicación
Centro de Comercio Internacional, agencia conjunta de la Organización Mundial del Comercio y las Naciones Unidas.



06 EL LIBRE COMERCIO NECESITA MUJERES LIBRES

08 ABRIR LA CONTRATACIÓN PÚBLICA A EMPRESAS DE MUJERES

PANORAMA MUNDIAL

GACETILLA	05
EL LIBRE COMERCIO NECESITA MUJERES LIBRES	06
Michelle Bachelet, ONU Mujeres	
ABRIR LA CONTRATACIÓN PÚBLICA A EMPRESAS DE MUJERES	08
Pascal Lamy, Organización Mundial del Comercio	

ENFOQUE EMPRESARIAL

ACCESO A LOS MERCADOS	30
PyR con Elizabeth Vázquez, WEConnect International	
MUJERES EMPODERADAS: UNA LUZ EN LA NIEBLA ECONÓMICA	31
Freda Miriklis, Federación Internacional de Mujeres Profesionales y de Negocios	
APORTES DE INSPIRACIÓN A LA PLENA FLORACIÓN	32
Equipo de Redacción de Forum de Comercio	
INTERNACIONALIZACIÓN DEL RMB: CONSECUENCIAS PARA LAS EMPRESARIAS	34
Yvonne Wong, Universidad de Nueva Gales del Sur	
MUJERES Y COMERCIO EN SOMALILANDIA	35
Zahra Osman Guelle, Beyomol Gums	



24

MUJERES DE LA CONSTRUCCIÓN

Vestíbulo VIP del hotel Emirates Palace de Abu Dhabi. © Maisam Architects and Engineers

empoderamiento de la mujer,
POTENCIACIÓN DEL COMERCIO

18 CONSTRUCCIÓN DE GÉNERO EN LOS OBJETIVOS DE DESARROLLO INTERNACIONAL

29 MÁS QUE MECER LA CUNA: LAS MUJERES EN LA ECONOMÍA MALAYA

32 APORTES DE INSPIRACIÓN A LA PLENA FLORACIÓN

CRÓNICAS

CONTRATACIÓN DE MUJERES Y MINORÍAS: EL EJEMPLO DE ATLANTA 10	MÁS ALLÁ DE LA MICROFINANZA: CREACIÓN DE OPORTUNIDADES PARA MUJERES DE LA BASE DE LA PIRÁMIDE 20
Shirley C. Franklin, Atlanta, Georgia	Deborah Burand, Facultad de Derecho, Universidad de Michigan
ESTRATEGIAS DE CONTRATACIÓN POR EL BIEN PÚBLICO 11	FIJACIÓN DE OBJETIVOS: MEDICIÓN DEL EMPODERAMIENTO ECONÓMICO 22
Lucas Kenneke, Gobierno de Botswana	Meg Jones, ITC
GÉNERO Y COMERCIO: UNA NUEVA MIRADA A LA EVIDENCIA 12	MUJERES EN LAS JUNTAS DIRECTIVAS: UNA NECESIDAD EMPRESARIAL 23
Jeni Klugman y Elisa Gamberoni, Banco Mundial	Irene Natividad, Cumbre Mundial de Mujeres
LA ETAPA SIGUIENTE: ENFOQUE EN EL CRECIMIENTO 14	MUJERES DE LA CONSTRUCCIÓN 24-28
Julie Weeks, Womenable	PyR con Meisa Batayneh, Maisam Architects and Engineers
INICIATIVA EMPRESARIAL DE LA MUJER: UNA FUERZA DE CRECIMIENTO 16	APERTURA DE OPORTUNIDADES DE EMPLEO
Siri Terjesen, Facultad de Negocios Kelley, Universidad de Indiana	Li Shirong, Comisión de Comercio Exterior y Relaciones Económicas de Chongqing, China
Amanda Elam, Galaxy Diagnostics Inc./Universidad Estatal de Carolina del Norte	MÁS QUE MECER LA CUNA: LAS MUJERES EN LA ECONOMÍA MALAYA 29
CONSTRUCCIÓN DE GÉNERO EN LOS OBJETIVOS DE DESARROLLO INTERNACIONAL 18	Wong Lai Sum, Corporación de Desarrollo del Comercio Exterior de Malasia
Alan Duncan, Departamento de Desarrollo Internacional, Reino Unido	

EL ITC EN ACCIÓN

TRABAJO CON ASOCIADOS PARA EMPODERAR A MUJERES Y POTENCIAR EL COMERCIO 36
Meg Jones, ITC